

## **Корейско-российские контакты в сфере культуры и искусства: взгляд в прошлое и перспективы**

Факультет русского языка Университета иностранных языков Хангук  
Ким Хён-Тхэк

### 1. Геополитический и исторический контекст двусторонних культурных контактов

Прежде чем начать обсуждение корейско-российских контактов в сфере культуры и искусства, хотелось бы отметить вопросы географической близости и геополитических особенностей наших двух стран. Так как именно отсюда исходит характеристика культурных связей.

Россия, являющаяся осью евразийского континента, расположена на стыке культур Европы и Азии, а полуостровное государство Корея выполняет функцию соединяющего звена островной и континентальной культуры. Другими словами, две страны представляют собой динамичное пространство различных культурных обменов, и присущая коммуникабельность демонстрирует потенциал для развития тесных связей.

Однако исторические события развивались по другому направлению. На протяжении длительного периода истории взгляды России были обращены в Европу, а в Корею политика «открытых дверей» имела место только в конце XIX в., поэтому Корея долго оставалась закрытой «страной утренней свежести».

В конце XIX в., когда активно действовала миссия Российской империи, у восточных стран была возможность для сближения. Однако в результате последовавших исторических событий контакты между нашими странами стали еще более отдаленными. Поэтому до заключения дипломатических отношений в 1990-ом году, на протяжении почти всего XX в. двусторонние контакты в сфере культуры и искусства были непрямыми и ограниченными.

То огромное влияние, которое было оказано через Японию во время колониального периода русской литературой на формирование современной корейской литературы, является очень интересным примером, из которого можно убедиться в возможности серьезного «межкультурного диалога» даже в отсутствии прямых контактов. С другой стороны, в период японской колонизации и движения за объединение корейские литературные круги «левых сил» основывались на советской литературе, что после разделения Корейского полуострова привело к запрету в Южной Корее русской литературы революционного характера. В результате, с одной стороны, русская литература в Корее была под абсолютным запретом из-за революционного и коммунистического оттенка, с другой, являлась объектом почитания среди интеллигенции, которая высоко оценивала глубокий анализ человеческой души и величественную силу искусства.

А с заключением дипломатических отношений в 1990-ом г. начался новый этап формирования двусторонних отношений в сфере культуры и искусства.

## 2. Нынешнее состояние и проблемы двусторонних контактов в сфере культуры и искусства

С проведением Олимпийских игр в Сеуле в 1988 г. в Корею начался период активных внешних контактов, а связи с Россией (на тот момент Советским Союзом) стали событием, открывающим новую эру. Удивительно было наблюдать за моментом, когда корейские трибуны на церемонии открытия олимпиады горячо приветствовали советских спортсменов из когда-то враждебного государства, объекта всеобщей боязни. Можно перечислить несколько причин такого приветствия: простое любопытство впервые увидевших спортсменов главного государства коммунистического лагеря, внимание почитателей русского классического искусства и литературы (в частности литературы и музыки), романтические надежды политически активных студентов, которые продвигали анти-правительственное движение, основываясь на истории русской революции.

С 1990-го года начался бум зарубежных поездок для корейцев, а Москва и Санкт-Петербург стали обязательными городами для посещений. И образ России в переходный период истории надолго остался в памяти корейских туристов. К тому времени большое количество корейских студентов начали учебу в Корею или России по специальности, связанной с Россией. Такая популярность среди молодежи основывалась на надежде, что в ближайшее время будет взрывной интерес к России.

И началось активное развитие контактов в сфере культуры и искусства. Все внимание корейского общества было обращено на концерты знаменитых трупп и музыкальных коллективов из России. Представители талантливой корейской молодежи поехали на учебу в Россию в сфере музыки, хореографии, театра. Университеты в Корею наперебой начали открывать отделения, связанные с Россией. Это было периодом так называемого «бума России».

Однако со временем интерес к русской культуре стал терять динамику. Можно указать несколько причин. Прежде всего, стал угасать интерес к России, стране, которая раньше была столь далекой и загадочной для корейцев. У большей части корейцев, посетивших Россию периода ранних 90-х, сложилось отрицательное впечатление о российском образе жизни, потому что они не могли найти там привычный комфорт. Другими словами, простой интерес и надежды обернулись разочарованием. И пока американские и европейские представления (мюзиклы, концерты) пользовались популярностью и успехом из-за тщательной подготовки и громадных инвестиций, российские культурные контенты были вытеснены с центральных позиций на корейском рынке культуры.

С такой же точки зрения можно рассматривать то, что в списке бестселлеров мировой литературы в книжных магазинах Кореи за последние 10 лет не появилось ни одного произведения русской литературы, не смотря на противоположные предположения экспертов издательств. В 2012 г. Л. Улицкая стала лауреатом корейской литературной премии Пак Кён-Ни, однако издательство «Кимёнса» разочаровалось в продажах переведенного романа этого автора на корейский язык. Может быть, причиной этого является то, что недостаточно сформирована группа

«культурных посредников (cultural mediator)», которые выполняют важную роль в процессе представления произведений искусства широким массам.

Такое снижение интереса к русской культуре и искусству после всплеска на начальном этапе дипломатических контактов четко отражается и на ситуации университетов, где действуют связанные с Россией отделения. Положение факультетов, связанных с Россией, изменилось, хотя раньше эти факультеты выбирали студенты с самой хорошей успеваемостью. Даже наблюдается несколько примеров закрытия или переименования данных факультетов в региональных ВУЗах. Более серьезной проблемой является то, что резко сокращается количество студентов, желающих продолжить учебу по данному направлению в магистратуре и аспирантуре. На сегодняшний день резко уменьшается количество студентов, что в средне-долгосрочной перспективе может привести к кризисному состоянию российских исследований в Корее.

Конечно, снижение интереса к России можно объяснить резким подъемом Китая на международной арене, но более глубокой проблемой являются сохранившиеся у корейцев предрассудки об образе России. Много корейцев знакомы с периодом расцвета русской культуры и искусства, но современная Россия не является объектом их интереса.

К сожалению, когда интерес в Корее к России был на пике в 90-е годы, внимание России не доходило до сотрудничества с Кореей в сфере культуры и искусства. А сейчас, когда Россия осуществляет поиск различных возможностей сотрудничества, интерес корейцев к России остыл.

Какова же ситуация по представлению корейской культуры и искусства в России? После установления дипотношений правительство и гражданские организации Кореи старались представить корейскую культуру и искусство в России. Корейское посольство, генконсульство, культурные центры, центры образования выполняют функцию окна по распространению культуры и искусства в России. Представления разных жанров были показаны в Москве и Санкт-Петербурге. Некоторые корейские кинофильмы нашли зрителя среди российской публики, и в последнее время наблюдается популярность современной корейской поп-культуры (К-поп) среди российской молодежи в некоторых больших городах.

Во время своего визита в Корею один из сенаторов Совета Федерации отметил следующее о наших двусторонних отношениях: «Между Кореей и Россией нет никаких конфликтов, а отношения, как чистый лист бумаги. «Корея» у россиян вызывает ассоциации «Самсунг», «Хундай», «LG», Олимпийские игры 1988 г., разделенное государство» («Чжунганг Ильбо», 18 августа 2013 г.). По данному высказыванию можно предположить, какое общее представление сложилось о Корее среди россиян.

Благодаря активной деятельности корейских компаний на российском рынке сформировались положительные представления о Корее, как «экономически развитой стране», но прошедший двадцатилетний период был слишком коротким сроком, чтобы представить корейские традиции и культуру россиянам. Большой вопрос вызывает то, насколько продуманными и системными были направленные в Россию корейские усилия по представлению в сфере культуры и искусства. Фактом является и то, что

Корею, начавшей данную деятельность позже Японии и Китая, нелегко в таких условиях заявить о своей культурной самобытности.

Безусловно, что после заключения дипотношений страны добились высоких результатов в сфере культуры и искусства, но все же многие задачи остаются не разрешенными. Для России главная задача восстановить положение культурной державы для корейцев, используя присутствующую у корейского народа потенциальную расположенность и исключительный интерес к российской культуре и искусству. Так как, в 1990-е годы сформировалось стереотипное представление о России, то приоритетным направлением должно стать формирование правильного образа России, как привлекательной страны для корейцев. С другой стороны, Корея должна стараться, чтобы положительный имидж о Корею как экономически развитой стране среди россиян привел вслед за собой интерес к корейской культуре и истории.

В связи с этим, нам необходимо переходить от односторонней заинтересованности к двустороннему сотрудничеству и диалогу в области культурных обменов, разрабатывать общее видение и стратегию.

### 3. Новое направление сотрудничества

В нынешнем году исполняется 130 лет со дня заключения Договора между Чосон и Россией о дружбе и торговле, 114 лет с момента основания отделения корееведения в институте востоковедения Владивостока, 60 лет – факультета русского языка Университета иностранных языков Хангук, 24 года со дня установления дипломатических отношений между Республикой Корея и Россией. При разных поворотах, истории государства становились «близкими и в то же время далекими соседями», а также «далекими и в то же время близкими по душе странами», поддерживая прямые и косвенные контакты в разных сферах.

Вступившее в силу с января 2014 г. соглашение о взаимной отмене визовых требований изменит ход двусторонних контактов между странами. В краткосрочной перспективе увеличивается количество посещающих Корею из регионов Дальнего Востока и Сибири России, увеличивается количество корейских туристов в европейскую часть России. На следующем этапе можно ожидать увеличение туристов из европейской части России в Корею, а также увеличение корейских туристов на Дальнем Востоке и в Сибири. В таком случае увеличится не только количество авиарейсов, но и использование как морского, так и железнодорожного транспорта гражданами обеих стран.

В сентябре 2013 г. президент Пак Кын-Хе приняла участие в саммите группы 20, на котором отметила, что «У меня была давняя мечта – это соединение железной дороги, чтобы, отправляясь из Пусана, через Россию можно было до Европы доехать на поезде.», президент Путин же в свою очередь упомянул, что «Республика Корея – один из наших приоритетных партнёров в регионе. Мы поддерживаем отношения по очень многим направлениям». По такому диалогу можно предполагать дальнейшее расширение и углубление двусторонних контактов.

Поэтому для улучшения понимания народами стран друг друга, создания основы партнёрства в различных отраслях, как никогда важна роль контактов для

вклада в процветание культуры и искусства через креативные направления сотрудничества. С целью повышения уровня двусторонних контактов можно рассмотреть следующие пункты:

Во-первых, необходима регулярная работа гражданских кругов для мониторинга содержания контактов сферы культуры и искусства, анализ тенденций, предложения по направлению.

Во-вторых, внимательное отношение к спонтанным мероприятиям крупного масштаба, постоянное проведение наполненных значимым содержанием мероприятий небольшого масштаба, накопление, таким образом, понимания о культуре и искусстве. Проведение не единичного мероприятия, а объединение связанных между собой контентов, проведение различных мероприятий в одинаковый период позволит получить реакцию участников. Стоит обратить внимание на следующее замечание: «Ежегодно в Санкт-Петербурге в один и тот же период проводится неделя культуры под названием «Японская весна», горожане ждут этого периода, в то время, как корейские мероприятия чаще заканчиваются единичным проведением» (Ли Сок Бе, политический советник посольства Республики Корея в России).

В-третьих, с точки зрения Кореи разработка стратегии, которая будет отличаться в европейском регионе и на Дальнем Востоке и Сибири, то есть разработка мер, которые позволят вызвать интерес к корейской культуре и искусству с востока и до запада евразийского континента. С точки зрения России, необходим глубокий анализ и наблюдение для разработки мер, направленных на повышение интереса корейцев к России. Существует мнение, что создание правительством России культурного центра в Сеуле само по себе вызовет интерес к культуре и искусству России, но нельзя говорить об этом с уверенностью. Для распространения культуры и искусства важны не только структура и помещение, более значительным является содержание проводимых программ и контентов. При снижении интереса к России, уменьшении количества желающих выехать на учебу в Россию, очень важным является четкое обозначение направления деятельности в случае создания российского культурного центра в Корее.

В-четвертых, в сфере культуры и искусства существуют разные методы контактов: монолог, диалог, сотрудничество, необходима сбалансированная активизация всех этих форм, в особенности расширение контактов в форме сотрудничества. И через такие формы контактов необходимо создавать так называемые «убойные контенты (killer content)», которые вызовут большой резонанс в обществе.

В заключение, очень важным и срочным является разработка программ контактов в сфере культуры и искусства для молодежи и студентов, которые будут играть решающую роль в дальнейшем развитии двусторонних отношений. Определение интересных фактов в отношениях двух стран (архитектор первого современного здания в Корее А.И. Середин-Сабатин, история судна «Варяг» в морском сражении Чемульпо, корейское движение за независимость на территории Дальнего Востока и Сибири России, памятник А.С. Пушкину в Сеуле 2013 г.), а также проведение молодежных контактов на основе такой информации. Необходима активная система предоставления возможности обучения в изучаемых странах по

стипендиальной программе студентам из России, желающим изучать корееведение, а также корейским студентам, желающим продолжить изучение России.

Корея давно вышла из положения закрытого полуостровного государства и идет навстречу тесным контактам и общению с Евразией, Россия, в свою очередь, начала переводить свой взгляд с Европы на Азиатско-Тихоокеанский регион. Для выполнения активной роли реализации определенных геополитическим положением контактов в сфере культуры и искусства, нам необходимо обсуждать вышеотмеченные пункты, а также формировать устойчивую сеть контактов для создания новой модели сотрудничества.